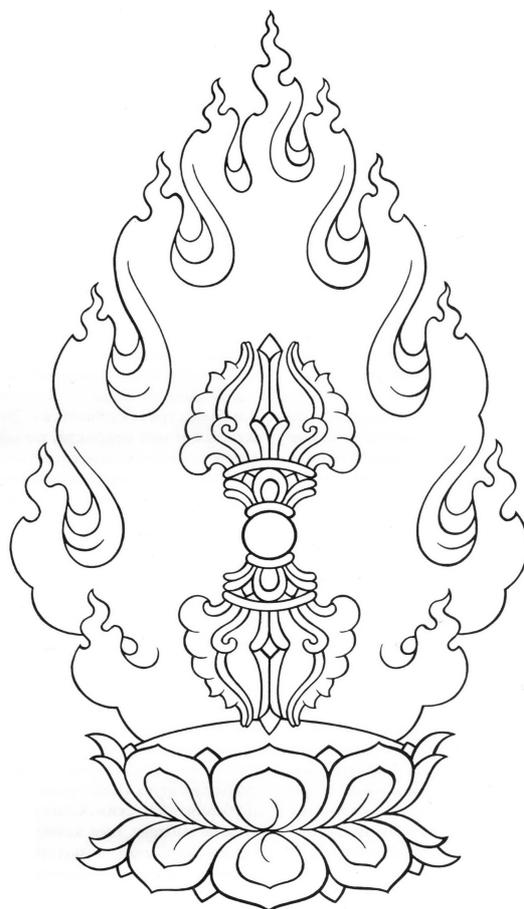


Кангьюр

Тексты раздела чарья-тантра



Оглавление

Краткое вступление.....	3
495. Дхарани восьми благородных богинь.....	4
496. Тантра благословенного Ваджрапани в синих одеждах.....	6
503. Благородное [учение]. Зарождение силы глубокого сосредоточения Истинносущего. Заклинание «Свет ляпис-лазури».....	18

Краткое вступление

Данная работа содержит тексты, относящиеся к разделу Чарья-тантра тибетского канона, именуемого Кангьюр (или Ганжур) редакции Деге. Все работы были составлены в рамках действующего проекта сетевой библиотеки. Работы по многим текстам возможны в случае финансовой поддержки или поддержки материалами. Поддержка в виде собственных усилий от начинающих переводчиков будет приниматься с благодарностью. Прошу относиться к текстам с уважением.

Также прошу относиться с уважением к действующему законодательству в отношении авторских и смежных прав. Распространение текста в свободном доступе возможно только при условии наличия ссылки на сайт и указания автора перевода. Практически все тексты из данного сборника переведены администратором сайта dharmalib.ru. При нахождении опечаток, странных мест — просьба писать администратору сайта. Все данные для связи есть на главной странице сайта. Также прошу учитывать, что данный сборник не предназначен для печати на принтере, в виду своей изменчивой структуры. При возможности, лучше при чтении использовать планшеты, смартфоны, десктопы. Поскольку работа над текстами ведется постоянно, следующая версия может быть опубликована в скором времени. Не исключено, что появится и приложение для смартфонов для удобства офлайн и онлайн доступа к материалам библиотеки. Следите за объявлениями.

С уважением. Карма Палджор (Филиппов О.Э.)

495. Дхарани восьми благородных богинь

Простираюсь перед всеми Просветлёнными и бодхисаттвами!

Затем Ваджрапани [сказал]:

Мать Татхагат, что осуществляет очищение всего пагубного! Ты успокаиваешь все болезни! Ты полностью разрушаешь все помехи! Ты осуществляешь [проявление] полного совершенства! Провозглашаю эту высшую царицу великой мантры-дхарани!

namaḥ sarva tathāgate bhyaḥ sarva mukhe bhyaḥ sarvathā he buddha mātari sarva pāvana aśani garja garja bhañja bhañja marda marda gambhari gambhari hasa hasa dama dama matha matha vidhānsaya vidhānsaya sarva śātūn tara ma ti vimale pūraya pūraya prati jñāna sarva buddha paryū pasiti bhagavati gana gana jahi jahi vimasani kramaṇi dhavani ramaṇi mātāṅgi svāhā

Такова дхарани «Обладающая посвящением в Благословенную Махаджняну».

namaḥ sarva tathāgate bhyaḥ sarva mukhe bhyaḥ sarvathā amari amari taṭa bhañja bhañja jha jha mici mici sphoṭaya sphoṭaya matha matha durdānta damaka svāhā

namaḥ sarva tathāgate bhyaḥ sarva mukhe bhyaḥ sarvathā he he kinade sarva tathāgata bhaneke bhodhi nadada tvāṭa tvāṭa hūm phaṭ hūm phaṭ garja garja para mati vihu rike svāhā

namaḥ sarva tathāgate bhyaḥ sarva mukhe bhyaḥ sarvathā bhagavati prajñā pāramite a sarva pāpa kṣayaṁkari jñāna arci spharaṇi bhañja bhañja matha matha dama dama ānaya ānaya sara sara māraya māraya sarva buddha jane trīyai svāhā

namaḥ sarva tathāgate bhyaḥ sarva mukhe bhyaḥ sarvathā garja garja matha matha dama dama bhañja bhañja dundubhi sarva nirghoṣe hana hana vidhvansaya vidhvansaya mo ṭa ya mo ṭa ya daha daha viphula nirmala nirjāte āhara āhara gaccha gaccha sarva buddha paryupa sati ma māvilamba svāhā

Такова дхарани Благословенной Ваджрадхатвишвари.

namaḥ sarva tathāgate bhyaḥ sarva mukhe bhyaḥ sarvathā om bhagavati sarva tathāgata janika pūraya prati jñāna taṭa taṭa marda marda āhara āhara hūm hūm jati svāhā

Такова дхарани Благословенной Махапратисары.

namaḥ sarva tathāgate bhyaḥ sarva mukhe bhyaḥ sarvathā hūm hrīḥ sarva buddha mātiri bhañja bhañja matha matha damani damani gargāri gargāri hrī svāhā

Такова дхарани Благословенной Ваджраджиты.

namaḥ sarva tathāte bhyaḥ sarva mukhe bhyaḥ sarvathā trāṭa trāṭa muhu muhu sarva pāpa viśodhani svāhā

Такова дхарани Благословенной Сарваниваранавахиты.

na maḥ sarva tathāgate bhyaḥ sarva mukhe bhyaḥ sarvathā dhaka dhaka moṭa moṭa daha daha sarva tathāgata jñāna nirjāte svāhā

Такова дхарани Благословенной Дурданты.

**namaḥ sarva tathāgate bhyaḥ sarva mukhe bhyaḥ sarvathā haha mihu mihu dama dama
khāhi khāhi dhuna dhuna mici mici durdānta damani svāhā**

Такова дхарани Благословенной Сарвамарасмардини.

**namaḥ sarva tathāgate bhyaḥ sarva mukhe bhyaḥ sarvathā mici mici garja garja sphaṭaya
sphaṭaya matha matha dama dama svāhā**

Такова дхарани практики Благословенной Анантамуххи.

Манджушри! Когда эта мандала, дарующая посвящение в великую изначальную мудрость будет находиться на руке — освободишься от омрачений-клеш. Станешь свободен от всех страхов. И даже если будешь пребывать среди бандитов, ракшасов, воюющих сторон — тело не будет повреждено их оружием. Не будешь уничтожен бандитами. Не будешь поврежден ракшасами и пр. Не возникнет страха несвоевременной смерти. Будешь обладать постоянной славой. Полностью очистишь всё пагубное. Даже сможешь собрать корни добродетели сотни миллионов Просветлённых таким образом за один день. Даже во время смерти будут полностью поддерживать Просветлённые и бодхисаттвы.

Если умерев отпавишься в Сукхавати, то чего еще стоит придерживаться, читать, обдумывать, придерживаться не отбрасывая? Всё пагубное у того [кто придерживается этого] будет очищено. Посредством этого будут закрыты врата низменных состояний. Тот будет извлечен издалека из низменных уделов и низменных состояний. Человек, что прочтет это однократно, начиная с утра — чтобы он ни делал ужасающего в мире, освободится от всего пагубного. И не будет вреда от врагов, оружия, бандитов, таких как ракшасы и пр.

Полностью освободишься от не своевременной смерти. Будешь постоянно обладать славой. Даже если придет время смерти, будешь извлечен из низменных существований. Будучи полностью поддерживаемым Просветлёнными, родишься в Сукхавати.

Сказал так. Всё мироздание, вместе с богами, людьми, асурами, гандхарвами — возрадовалось и воздало хвалу.

Так завершается дхарани восьми благородных богинь.

Переводили и выверяли — индийский наставник Шилендрабодхи, переводчик-корректор Бенде Йешедде. На русский язык переводил Карма Палджор (Филиппов О.Э.).

bhagavān-nīlāmaradhara-vajrapāṇi-tantra-nāma
496. Тантра благословенного Ваджрапани в синих одеждах

Простираюсь перед Благословенным славным Ваджрапани в синих одеждах! Простираюсь перед Просветлёнными и бодхисаттвами, пребывающими в трёх временах!

Так я слышал однажды. Благословенный Акшобхья находился во дворце Атанатя, просветлённого из семейства Ваджра, вместе с бодхисаттвой Ваджрапани, Ваджраникая, Ваджрадхарана, Ваджрапараманайакарана, Ваджрабхришахана, Ваджравьядасарванайа, Ваджрадхатукармаджина, Ваджракантавихаратра и другими, что его окружали в количестве десять миллионов.

Затем бодхисаттва-махасаттва Ваджрапани проткнул троекратно ваджром сердце. Обойдя Благословенного троекратно, простерся. Встал на правое колено, сказал следующее:

Благословенный! Татхагата! Великий Ваджрадхара, подчиняющий всех бхута! Прошу разъяснить великую мантру под названием «Подчинение всех ваджром, осуществляющим подчинение отравляющих, что пребывают под землёй»!

Великий видьядхара! Прошу разъяснить! Великий всеохватывающий владыка! Прошу разъяснить! Великий, что осуществляет подчинение всех, кто ядовит! Прошу разъяснить! Великий, что разрушает всю темноту! Прошу разъяснить!

Ваджрапани сказал так и Благословенный отвечал Ваджрапани:

Великий Ваджрадхара! Хорошо, что ты, что обладает таинством, спрашивал ради блага живых существ про причину под названием «Подчинение всего ваджром».

Хорошо, о владыка сокровенного! Хорошо, о великий бодхисаттва!

Поэтому ты и все из семейства Ваджрапани услышите [учение] и придерживайтесь в уме! Я полностью раскрою [учение]. Придерживайтесь его благодаря разъяснению мантры «Ваджр, что подчиняет бхута в ваджрном подземелье»!

Сказал так и Благословенный погрузился в равновесие самадхи под названием «Разрушение всех демонических влияний и бхута из под земли посредством самадхи подчинения всего ваджром». Незамедлительно после того, как Благословенный погрузился в равновесие в этом самадхи, из всех отверстий волосков на теле Благословенного появилось множество гневных [проявлений], осуществляющих подчинение всего отравляющего. [Появились] и заполнили три уровня, под землёй, поверхность земли, и надземное. Как только звуки hūṃ заполнили отравляющие местопребывания нагов под землёй, восемь царей нагов вместе со свитой подчинились. И были призваны [в место] пред Благословенным.

Затем царь нагов Ананта явил отравляющий настрой и испустил особенный жар на выдохе. Благословенный узнал про этот настрой и даровал благословение Ваджрапани, владыке сокровенного. После этого была произнесена мантра под названием «Полное умиротворение гнева всех нагов»:

oṃ nīla vajra krodha nāga hūṃ phaṭ

Так было сказано.

Затем нага Ананта полностью успокоил ум и благодаря тому, что стал обладать просветлённым настроем, полностью умиротворили ум и все наги.

Затем Ананта и другие великие короли нагов, пребывавшие под землёй, сказали следующее Благословенному, великому Ваджрадхаре:

Благословенный! Чтобы в дальнейшем наступяя будущие времена, не было препятствий у живых существ из-за демонических воздействий из под земли, просим разъяснить ритуал, осуществляющий умиротворение всего вредоносного [что присутствует] там! Все мы, цари нагов и наша свита, просим разъяснить [такой ритуал, чтобы] не было возможности для препятствий для этих великих живых существ! Просим разъяснить как [проявление] блага для нас, царей нагов!

Так взмолились. Затем Благословенный, великий Ваджрадхара, слегка посмотрел на великих царей нагов и сказал:

Цари нагов! Хорошо! Наступило время вопросов. Слушайте же разъяснения, что мной полностью раскрываются ради блага живых существ!

[Сказал так и было отвечено:]

Хорошо, о Благословенный!

Так сказали и наги и все остальные стали слушать соответствующим образом.

Затем Благословенный разъяснил такую главу под названием «Подчинение нагов».

hūm

Ради блага всех живых существ, этот учитель, великий Ваджрадхара, посмотрел особенным [взором] на окружение-свиту, [что находилась] здесь и испустил во все [направления] лучи света. Сделав так, провозгласил метод, осуществляющий разрушение демонических воздействий.

На восьмой день белого направления [месяца] или подобные четырнадцатый и пятнадцатый — [приди] в местность, что совершенно уединенна. [Будучи там,] в совершенстве представь гневного Ваджрапани, показывающего юную форму. [Когда представишь,] Положи в драгоценный сосуд или глиняную чашу сделанные чистыми семь видов драгоценностей, таких как золото и пр. Сделав так повтори сто восемь раз тайную мантру. С помощью истины повелений Трёх Драгоценностей поднеси торма бхута. Когда полностью сокроешь в земле, устойчивом [основании], где они обитают, умиротворятся отравляющие наги и бхута. Если же не будет пользы от умиротворения, то в это время вспыхнут в собственном доме отравляющие оружия и [появится] сильное нестерпимое страдание. Нет сомнения в том, что осуществивши умиротворение благодаря памятованию в это время о прошлом.

Затем здесь Благословенный особенным образом провозгласил ритуал божества деяний:

Постоянно обладайте просветлённым настроем. Обладайте всеми сердечными обязательствами и обетами. Осуществляйте деяния омовения. На совершено чистой земле составь соответствующую прекрасную мандалу. Представляй, что железным крюком, возникающим из слога hūm, Просветлённые и бодхисаттвы [притягиваются] перед тобой. Осуществи подношения и пр.

om śūnyatā jñāna vajra svabhāva ātmā ko haṁ

Медитируй [пребывая в различных] самадхи пустоты. В сфере небесного пространства [возникает] слог a и [из него возникает] Луна. [На ней возникает] первично слог hīṁ. Медитируй что повсеместно вспыхивают лучи света. Очищаются все омрачения-клеши шести [видов] существ. Установив этим на уровне совершенного освобождения, свет собирается [обратно]. Представляй как аспект слога hīṁ.

Представляй, что его суть обладает пятиконечным ваджром и излучаются гирлянды лучей света. Его свет растворяется в сущности ваджра живых существ. Из него вспыхивает большая телесная форма Великого Гневного, тело синего цвета. С вытянутой левой [ногой], обладает шестнадцатилетием. Украшен восьмью [царями нагов, такими как] Ананта и пр. Обладает формой черного телесного цвета. С одним ликом, двумя руками держит ваджр. Обладает одеждами, что лучатся синим [светом]. Три прекрасных красных глаза смотрят ввысь. Коса поднимается вверх и распускается [потоком волос вниз]. Обладает ваджрной диадемой. Представляй так.

Затем призывается великая гневная изначальная мудрость:

jaḥ hūm baṁ hoḥ

[Призванная] входит в основание. Голова, горле и сердце украшены мантрой тринадцати слогов аспектов om, āḥ, hīṁ. Представляй чакру, лотос и вадж. Представляй, что получаешь посвящение Акиобхьяваджры и всё разрушается в совершенной чистоте.

Затем Благословенный провозгласил для всех деяний такую коренную мантру:

oṃ nīlāmbara dhara vajrapāṇi hūm hūm phaṭ

Провозгласи это. Эти гирлянды мантр [являются] сияюще белыми для умиротворения, красными для подчинения, желтыми для увеличения, иссиня-черными для гневной [активности]. Отбрось все помыслы и осуществляй рецитацию. Благодаря различным излучению и собиранию осуществляется медитативное погружение, соответствующее устремлению. Полностью откажись от йоги без устремлений.

Каковы благо и польза от усердия в этом уме, когда Гневный царь Ваджрапани являет устойчивость всего добродетельного? Повсеместно очищается особенная радость и пр. Полностью реализуешь невидимость и пр. Становишься обладающим добродетелью в особенном поведении и устойчивостью во всё. Обладая устойчивостью, становишься полностью отделен от связи [с мирским]. Полностью реализуешь высшие среди действительных достижений-сиддхи.

Так завершается первая, глава осуществления деяний умиротворения и божества из славной тантры [подчинения] подземелья ваджром.

Затем бодхисаттва-махасаттва Ваджрапани сказал следующее Благословенному:

Благословенный! Учитель, что держит ваджр! Прошу разъяснить высший ритуал торма, осуществляющий умиротворение препятствий! Буду осуществлять ради живых существ, обладая усердием!

Затем Благословенный ответил:

Хорошо, главный из Ваджрадхар! Ритуал умиротворения препятствий и ритуал методов и действительных достижений-сиддхи разъясняются как являющиеся сокровищницей всех торма. Высший наилучший прекрасный сосуд полностью заполни лучшим из пищи и питья и пр. Благодаря продвижению в самадхи пустоты, из слога *hṛīḥ* возникает прекрасный сосуд. Представляй, что из слога *khaṭ* сфера пространства становится заполненной пищей. Произноси такую мантру:

oṃ akāro mukhaṃ sarva dharmā ṇām ādya nutpanna tvād oṃ āḥ hūm phaṭ svāhā

Скажи так.

Представь как нектар и полностью увеличивай. Посредством двух увеличений [для просветлённых и обычных существ] — полностью очищаешься. Представляй, что из слога *hṛīḥ* в небесном пространстве безграничные восемь лотосов. Главный — защитник Вайшравана, окруженный собранием десятков миллионов якшей. Восемь нагов осуществляют подношения и призывание. Этим великих царей якшей, такие как Джамбхала, Пурнабхадра, Манибхадра, Кубера, Сампраджняна, Гухьястхана, Пичикундали, окружены как главные окружением-свитой. Представляй это в основных и промежуточных направлениях. Собрание из свиты в количестве десять миллионов является обычным. Восемь нагов [находятся] вовне якшей.

Затем, когда были призваны железным крюком, [предстают на] железных крюках, неотделимые от главного. Все они, вместе с собранием всадников, львов и лошадей, обладают одним ликом, двумя руками. [Все обладают] победоносными штандартами полыхающей драгоценности, сосудом с редкостями и драгоценностями, мечом полыхающей драгоценности, ногам, копьем, зданием, мечом и броней. Медитируй, что поднимают вверх различные виды символов. Когда осуществляешь призывание, [используй] барабан и пр. Поднеси большую раковину, плоды и благовония.

oṃ vai vaiśravaṇa sapari vāra samājaḥ jaḥ hūm baṃ hoḥ

oṃ vai svāhā

oṃ vaiśravaṇa ākarṣaya hūm jaḥ

Таковы была мантра призывания.

oṃ amṛita kuṇḍali hana hana hūm phaṭ

Такова мантра устрашения помех.

Затем все подношения, такие как цветы и пр., полностью подноси в небесном пространстве и осуществи распространение.

oṃ nīlāmbara dhara vajrapāṇi ā jñā payati i maṃ bali grīhṇa tu samaya rakṣantu ma ma sarva siddhi mme praya cchantu ma ma karma amogha svāhā

oṃ vaiśravaṇāya svāhā

oṃ jambhalāya svāhā

oṃ pūrṇa bhadrāya svāhā

oṃ maṇi bhadrāya svāhā

oṃ kuberāya svāhā

oṃ saṃ prajñā nāya svāhā

oṃ guhya sthā nāya svāhā

oṃ pāñcikāya svāhā

oṃ cipi kuṇḍali ne svāhā

Это мантры подношения торма.

Затем отдай эти подношения гостям. Ослабив лучи света и железные крюки, [пребывай] в равновесии в отпавлении [восвояси] во время послабления. Когда поднимаешься из [пребывания в таком] равновесии, осуществляя ритуал [обычной] деятельности.

Так завершается вторая, глава торма из тантры [подчинения] подземелья ваджром.

Затем Благословенный погрузился в равновесие в самадхи под названием «Возникновение всех мирских чакр ради желанья реализовать действительные мирские достижения-сиддхи». Когда погрузился в него, из волосков на теле появились лучи света, которые побудили [к действию] ум Вайшраваны вместе со свитой. Побудив, собрал в эту свиту-окружение. Он простерся перед Благословенным и разбросав порошок из драгоценностей, сказал следующее:

Благословенный! Я царь, что защищает учение, по имени Вайшравана. Поскольку я защищаю учение тех, кто обладает Учением, и действую, пребывая долгое время, то могу ли даровать раскрытую Благословенным главу, если разъясню таинство сам?

Благословенный сказал:

Хорошо, о великий царь! Пусть будет разъяснено должным образом моё таинство. Я также буду радоваться и дам благословение. Пусть благодаря также благословию всех Ваджрадхар, ты провозгласишь [это учение] должным образом!

Затем Вайшравана поднялся с собственного сиденья. Простерся перед Благословенным и провозгласил собственное ведение:

oṃ vaiśravaṇāya hūm hūm paca paca cchinda cchinda svāhā

Сказав так, сказал Благословенному следующее:

Благословенный! Такова практика этой моей мантры. Пусть любой, кто желает осуществлять мою практику, будет устанавливать обширные подношения в три периода времени. [Когда осуществит] подношения для меня и свиты, то обладая однонаправленным умом, должен пребывать в уединенном месте. Медитирующему на Благословенного Ваджрапани должно рецитировать десять тысяч раз мою мантру.

Затем следует осуществление деяний. Этот [человек, что осуществляет] мою практику и практику моих деяний, должен осуществить для меня и свиты подношения торма и обширных подношений. Таковы в этом случае мантры для осуществления для меня и свиты подношений торма и обширных подношений.

oṃ vaiśravaṇāya svāhā
oṃ jambhalāya svāhā
oṃ pūrṇa bhadrāya svāhā
oṃ maṇi phadrāya svāhā
oṃ kuberāya svāhā
oṃ saṃ prajñā nāya svāhā
oṃ guhya sthānāya svāhā
oṃ pāñcikāya svāhā
oṃ pīci kuṇḍaline svāhā

Эти мантры понимай как две мантры дарования подношений и торма для меня вместе со свитой.

Испросив затем чтобы Благословенный благословил мои разъяснения практики моих деяний, разъясню такие действия. Любое лицо, желающее осуществить [действия], должно последовательно постигать таинство, сожжение даров и подавление. Когда сделаешь форму из воска и пр. для гневных [врагов] как основание для осуществления практики, осуществи подчинение призыванием, пребыванием и пр. полностью осуществи разбиение на протяжении трёх приодов с мантрой из восемнадцати слогов. Сделав, являй веру в то, что разрушишь незамедлительно. Нет сомнений в том, что уничтожишь объект практики. Если же осуществляешь сожжение даров, то в случае умиротворяющего, увеличивающего, подчиняющего и уничтожающего деяний, осуществи здесь освобождение гневным [деянием]. осуществи особенное сожжение с солью и постепенным ниспадением [пламени]. Очаг может быть особенным, средним или обычным. Особенный соизмеряется с тремя пальцами, средний с двумя, обычный с одним. Что касается дерева для сожжения, то дерево с колючками используется как особенное для повсеместно гневного. Сожги в огне тесто и семена горчицы. Раствори в субстанции гневное тело, речь и ум и осуществи сожжение даров. Представляй, что в огне находится якша вместе со свитой. осуществи подношения сжигаемыми субстанциями или разбросай субстанции, что приносят вред огню деяний. И чтобы ни делал подобным образом, будет осуществлено. Также в это время посредством гимна осуществи с однонаправленным умом восхваление:

hūm!

Гневный и подчиняющий всё якша и пр.! Вы полностью разрушаете яды жаром и славой! Известны великим гневным великолепием! Простираюсь перед вами и свитой и воздаю хвалу!

oṃ vaiśravaṇa puṣpe hūm svāhā
oṃ vaiśravaṇa dhupe hūm svāhā
oṃ vaiśravaṇa dīpaṃ hūm svāhā
oṃ vaiśravaṇa gandhe hūm svāhā
oṃ vaiśravaṇa naividye hūm svāhā

Сделай подношения для главного [божества] и подношения для свиты.

Затем сделай подношения последовательно и повтори, увеличивая для всего, тайную мантру. Осуществляй излучение и собирание. Это является обычным для всего, что осуществляет увеличение.

oṃ vaiśravaṇāya <имярек> māraṇa phaṭ svāhā

Посредством своего осознания-ведения осуществляй подношения главному, а равно и свите. Представляй, что сделав повсеместно устойчивым осознание, разрываешь [всё] подобно мельчайшим частичкам. поднеси торма для предписанной активности.

В последовательности разбрасывания и [подношений] торма осуществляй подношения в соответствии с порядком. В последовательности умиротворяющей активности полностью подноси субстанции для сожжения и пр. в очаге, что соизмерим с одним пальцем. Разрушив пагубное в теле, речи и уме, изначальная мудрость предстает как природа огня. Очисти сосуд и очаг. Там сжигаются все демонические воздействия. Также осуществи умиротворяющее деяния для больших помех. Когда будешь осуществлять увеличение и подчинение, являй понимание различных форм очага, что соответствует деяниям, разъясняемым ранее в последовательности действий и частностей. В последовательности для желтых и красных дров осуществляй подношение, обладаю субстанциями:

oṃ vaiśravaṇā yadha naṃ puṣṭim kuruye svāhā
oṃ vaiśravaṇa paśaṃ kuru svāhā
oṃ vaiśravaṇā ye śīnta kuṃ ru svāhā

Для соответствующего гланого [божества] и свиты осуществи подношение посредством субстанций осознания. Последовательно поднеси в качестве субстанции для сожжения тесто, семена горчицы, сладости и пр. Четырью аспектами деяний-активности осуществишь всё. Благодаря усердию с любовью приблизишь осуществление-реализацию. Благодаря среднему и малому [уровню] осуществи понимание сути среднего и малого.

Затем Вайшравана вместе со свитой сказал следующее Благословенному:

Благословенный! Пусть тот, кто осуществляет практику этих разъясненных всеми нами деяний, будет ежедневно осуществлять подношения Благословенному Ваджрапани и якшам посредством трёх белых. Пусть откажется полностью от вина, будет искренним, удачливым и удовлетворенным мясом. Если благодаря однонаправленности подобного рода не осуществляются нами соответствующие деяния такого практика, что следует нам, мы скроемся от Благословенного. Мы не сможем поддерживать Учение. Поэтому таковы слова нашего обещания для этого.

oṃ vaiśravaṇa artha kha tham

Затем Благословенный сказал:

Хорошо, о великий Вайшравана! Очень хорошо! Сказано моё таинство ради лиц будущего. Оно обладает великой сутью. И поскольку определённо мной будет будут осуществлены их цели, прослушай то, что разъясняется как эта мантра!

Вайшравана и другие сказали:

Хорошо, о Благословенный!

И далее стали слушать соответствующим образом [показывая внимание].

Затем Благословенный сказал:

oṃ vajrapāṇi nīlāmbara dhara vajra sphoṭa hūṃ phaṭ svāhā

Это знание есть мантра, подчиняющая все деяния. В соответствии ис тем, что обещал Вайшравана, осуществляй, как обладающее таинством. Это так.

Сказав, якши стали незримыми.

Так завершается третья, глава Вайшраваны из тантры [подчинения] подземелья ваджром.

Затем также бодхисаттва Ваджрапани сказал следующее Благословенному:

Благословенный! Прошу ради блага живых существ будущего разъяснить мандалу уничтожения обладающих ядом!

Так испросил и затем Благословенный, даровав умом и не говоря ни слова, испустил из собственного сердца лучи света, что охватывают всё. Охватив благодаря волнению всех живых существ, сказал следующее Ваджрапани:

Ваджрапани! Я разъясню чакру уничтожения подземных препятствий. То, что разъясняю, ты слушай однонаправленно! Слушай и понимай соответствующим образом!

Благословенный сказал:

*Всякий, кто желает осуществить йогу, должен осуществить йогу Ваджрапани в чистом и уединенном месте, что вызывает радость. Медитируй на сосуд и содержимое как на Ваджрачандали. Представляй, что из ветра [возникает] совершенная гора Меру и телесные формы [Ваджрапани], что число равны ее частичкам. Медитируй в йоге Ваджрапани, что находится внутри. Всё будет избито веревкой луны. Медитируй, что на Луне, что соизмеряется с тремя тысячами [миров, находятся], ужасающие великие препятствия. Медитируй что посредством лучей нестерпимого света и великолепия тела, что обладает сиянием тысячи солнц, сжигаются все без исключения помехи. Медитируй, что благодаря гирлянде мантры, что повторяется языком, полностью заполняются три тысячи [миров]. Восемью нагами, что предстают как украшения, испускается большое дыхание. Им устрашаются все боги и наги. Благодаря излучению из сердца гневных [божеств] — всё будет разбросано как будто ветром конца эпохи. Благодаря полному уничтожению ваджром с помощью руки всё уничтожается подобно катапульте с гвоздями. Повсеместно звучат как гром звуки: *hīṁ hīṁ*. Представляй, что все захватывается мгновенно. Когда сделаешь подобным образом, то осуществишь всё. Деяниями всё повредишь и устранишь. Если кто-либо не постигнет Ваджрапани, то пусть осуществит [действия] другой. Для того, кто обладает малой судьбой, будет осуществлено всё. [Появится] лучшее, обычное и особенное.*

Так завершается четвертая, глава чакры уничтожения из тантры [подчинения] подземелья ваджром.

Затем также Ваджрадхара провозгласил ритуал янтры йоги. На березовой коре или корице полностью нарисуй чакры из двадцати одной таблицы, делая это при растущей Луне месяца. Изображай полностью с однонаправленным умом. Посредине изобрази гневный слог. На втором — слог держателя драгоценности. На третьем — ваджр. На четвертом — установи первый слог воды. На пятом — полностью установи слог **ṇi**. В четырех промежуточных [направлениях] нарисуй слог для убиения того, для кого осуществляется практика. Это — внутренняя таблица. На двенадцати внешних таблицах — двенадцать слогов **oṁ** для отбрасывания. Это его тайная мантра:

nīlāmbara dhara vajrapāṇi hūm phaṭ

Полностью совершенная чакра завязывается как сердце того, для кого осуществляется практика. [Сделав так], положи. Сперва осуществи связывание из-за крайностей. Затем осуществи ритуал сожжения даров. Но если желаешь осуществить подавление, то сделав совершенной янтру, как было показано ранее, осуществи ритуал подавления крайностей. Когда составишь в свежей глиняной чашке, положив внутрь, нарисуй скрещенный ваджр. Полностью связав благодаря дарованию ваджра, положи в храм и пр. Если же не желаешь каких-либо таблиц, составь чакру с двенадцатью спицами. Посредине установи слог **hūm**, имя того, для кого осуществляется практика, [слоги] для увеличения. Оставшиеся [слоги] установи на спицы числом двенадцать. Когда завершишь рисовать, положи в сердце. Когда осуществишь призывание, растворение и пр., сожги. Так осуществляется ритуал подавления нежеланного.

Когда будет убывающая [Луна], является удачным. В соответствии с ирсованием соответствующей янтры, несомненно [осуществишь] все желанные действия. Например, это подобно сожжению соли языком огня. И не предстанет как пребывающее где-либо.

Так завершается пятая, глава ритуала нарисованной мандалы из тантры [подчинения] подземелья ваджром.

Затем также Ваджрапани сказал следующее Благословенному:

Благословенный! Освободится ли всё благодаря сожжению даров с глубокой практикой и пр.? Прошу развеять мои сомнения?

Благословенный сказал:

Ваджрапани! Полностью разрушится силой веры и великого милосердия! Обладай йогой мандалы и субстанций. Если обладаешь тантрой сердечных обязательств, когда связываешься с деяниями сожжения даров и постижением сути этого, то явишь освобождение характеристиками. Если же нет мандалы, субстанция для сожжения и пр. то надо усердствовать в деяниях сожжения благодаря тому, что не обретаешь сиддхи.

Таково осуществление стадии гневного [деяния] из деяний сожжения даров четырех активностей. Посредине мандалы [размером] в четыре локтя, сделай треугольник, соизмеряясь локтями. Сделай углубление на половину локтя. Внешне [оно должно] обладать тремя уровнями. Посредине нарисуй символ ваджра. На трёх уровнях нарисуй три вершины ваджра, окруженные гирляндой. В промежуточных [направлениях] нарисуй железные крюки. Колючие палочки очень хороши, если размером с один локоть. Последовательно постигай субстанции, такие как яд, кровь, черная горчица и пр. Йогой себя как божества осуществи призывание гневной изначальной мудрости. Представь как форму для подчинения трёх миров. Полностью исполни дарование последовательных подношений. Для этого [используй] такую провозглашенную мантры сожжения даров:

oṃ nīlāmbara dhara

oṃ vajra jvala anala hana sarva a duṣṭa sarva bhīrama maṃ kuru nīlāmbara dhara vajrapāṇi <имярек> māraya hūṃ phaṭ

Говоря так, сожги субстанции.

Полностью подготовь и составь форму из яда, крови, черной горчицы и соли. Сделав, сожги.

oṃ nīlāmbara dhara vajra pāṇi yakṣa khādaya khādaya bandhaya bandhaya mohaya mohaya śatrūṃ ānaya hūṃ phaṭ

Это мантра для выбрасывания формы.

oṃ nīlāmbara dhara vajrapāṇi śatrūṃ gṛiṇṇa ākarṣaya hūṃ jaḥ jaḥ

Такова мантры для захватывания существ.

Осуществив полностью сожжение даров таким способом. Высушишь реку и уничтожишь дерево нагов. Ниспадет благосостояние слона, загорится великое пламя.

Когда появятся болезни, заразные заболевания и пр., осуществляя деяние высшего умиротворения. [Подготовь] очаг для сожжения круглой формы, совершенно белый. Он обладает тремя уровнями и размером с локоть. Выкопав углубление на половину локтя, осуществляя ритуал умиротворяющих деяний.

Если сделаешь подобным образом, то несомненно обретишь сиддхи характеристик.

Ваджрапани, что держит ваджр! С преданностью полностью придержишься сути тантры! С совершенным усердием действуй для блага существ!

Как чудесно! Высшее таинство великой тантры появляется как великое благословение из прошлого! Провозглашается учителем Ваджрадхарой и осуществляется с совершенным усердием!

Так завершается шестая, глава сожжения даров-хомы из тантры [подчинения] подземелья ваджром.

Затем учитель Ваджрадхара поднялся на сиденье великого Славного и посмотрел на Ваджрапани. Посмотрев, разъяснил ритуал деяний. Сделай любую желанную форму из субстанций, таких как яд и пр. Полностью положи мандалу в сердце. Представляя себя как божество деяний, положи внутрь ладанки-гау. Обвяжи пятицветной разноцветной нитью. Полностью захватив железным крюком из сердца, осуществи рецитацию мандалы из тринадцати слогов. После возникновения знаков, таких как тряска, колебания, осуществи дарование для большой воды в соответствии с текстом. Если же не возникнут такие знаки, то смешай и намажь сок дхарура [dhagura], кровь и яд. И сожги в огне дерева, обладающие колючками.

oṃ nīlāmbara dhara vajra pāṇi stam bhaya mohaya bandhaya daha naya hūṃ hūṃ phaṭ

Сжигая благовония на протяжении трёх периодов, сформируешь в качестве негативного

воздействия различные плохие слова.

Затем выбрось в воду с этой мантрой:

oṃ caṇḍa mahā roṣaṇa hūm phaṭ

Выбрось, связав обвязав разноцветной [тканью]. [Обладая] намерениями, выбрось в соленую морскую воду.

Затем, ради отвращения людей, ежедневно повторяй эту мантру:

oṃ nīlāmbara dhara vajrapāṇi hūm hūm stambhaya nan phaṭ

Это реципируй ежедневно.

Затем определенно осуществишь такие деяния.

Так завершается седьмая, глава чакры изгнания из тантры [подчинения] подземелья ваджром.

Затем Благословенный Ваджрадхара провозгласил эту главу мантры для блага живых существ:

oṃ nīlāmbara dhara vajrapāṇi hūm hūm phaṭ

Коренной мантрой Благословенного осуществляются все цели. Это — таинство ума всех Просветлённых. Этим осуществляются все деяния, даже если не были осуществлены. Когда осуществишь составление всех мудр, составь ваджрный кулак. Для практики всех сердечных обязательств полностью подними ваджр. Для проявления страсти всех живых существ [используй] ваджр и смех. Для формирования оцепенения [речи] у всех, используй ваджр и звуки hūm. Для сиддхи, что излучаются в небесное пространство, используй ваджр и кумуда. Для подчинения всех нагов используй перо из хвоста павлина. Для уничтожения всех врагов используй янтру. Если желаешь получить драгоценности, то осуществляй подношение воды Джамбхалы. Если желаешь устранить помехи, то используй самадхи. Для захватывания всего используй ваджр и железный крюк. Для защиты от заразных заболеваний используй пустулы травы куша. Если желаешь осуществления нагов, используй воду нектара и чудесную иву. Если желаешь разрушения внешнего воинства, то используй ладан. Для всех деяний осуществи сто тысяч мантр.

Так завершается восьмая, глава мантры из тантры [подчинения] подземелья ваджром.

Затем также здесь разьясню и рецитацию. Поскольку кто-либо желает получить действительные достижения-сиддхи, то [должен] полностью обладать сердечными обязательствами и обетами. Благодаря этому медитируй на себя как на божество деяний. Призови гневную изначальную мудрость:

jaḥ hūm baṃ hoḥ

Осуществи захватывание и пр. На Луне в собственном сердце [проявляется] гирлянда мантры. Полностью представляй подобно серебряной змее. Быстро отбрось затемнения ясности и отсутствие ясности. Осуществляй рецитацию, концентрируясь умом. Также осуществи подношения пятью видами подношений. Благодаря этой рецитации с совершенной концентрацией, определенно достигнешь [обретение] всех желаемых сиддхи.

oṃ āḥ hūm

Такова мантра благословения тела, речи и ума.

oṃ vajrapāṇi abhiṣiṅca māṃ

Такова мантра посвящения.

oṃ vajrapāṇi tiṣṭha hūm

Такова мантра устойчивости ума. Благодаря всем таинствам тела, речи и ума, быстро соприкоснешься с просветлением. Коли обладаешь усердием в практике в жизни во всём, то быстро за одну жизнь обретешь плод. Недвойственная собственная природа обладает ваджром. Сфера пространства полностью охватывает ваджр. Суть таковости, что не имеет выражения и свободно от помыслов, полностью предстает как спонтанное осуществление и чистота. Коли обладаешь аспектами слогов **hūm** и **a**, то это подобно Луне в воде. Ежедневно медитируй с умом,

что не отвлекается.

Как чудесно! Защитник, Благословенный! Высший из высших, совершенный Победоносный!

Как чудесно! Тело явленного аспекта! Ты полностью незримо в звуках! Являешься объектом всех, [обладающих] великой радостью! Совершенно чист в собственной ясности! Пребываешь как суть высшего просветления!

Так завершается девятая, глава определенности и совершенной чистоты из тантры[подчинения] подземелья ваджром.

Затем учитель Ваджрадхара посмотрел особенным [взором] на защитника существ и полностью провозгласил ритуал защиты:

Ваджрапани! Полностью внимай! Существа захватываются [теми, кто] обладает ядом. Поставь в медный [сосуд] изображение животных. Когда полностью и благостно сделаешь это, спрячь на собственном теле или желанной местности, наполнив полость серебром и пр. Когда сделаешь так, истинно явишь защиту. Коли обладаешь телесными реликвиями Сугаты, благостно осуществи освящение. Если любой сосуд полностью сокроешь в земле, то благодаря силе истины предстанет умиротворение. Для прекрасных и приятных для ума животных из скопления таких животных как мышь и пр., произнеси сто восемь раз над шелком и синей тканью мантры-дхарани, что были провозглашены скоплением десятков миллионов рек ганга Просветлённых. И полностью поднеси [заслугу] как символ истины. Если поднесешь торма, то умиротворишь.

Положи в чистый сосуд, такой как чашка и пр., лекарство, шелк и пр. Сделай подношения из цветов, благовоний и пр. Если спрячешь на земле, то будет полностью умиротворен весь вред. Когда обернешь тело белой нитью [или тканью], сделай двадцать один узел. Сделай практику и осуществи подношения. Для победы полностью повяжи на шею. Так определенно отворишь препятствия.

Если намажешь на тело равные части горчичного масла и серы, то освободишься от захватывания ядовитыми [существами]. Если используешь во время [появления созвездия] Криттика цветы васунада [vasunada] и плоды дахунада [da' hi na da], то не будут [обладающие] ядом пребывать в [нужном] направлении. Волосами тигра, медведя и шакала освободишься от [обладающих] ядом. И если придешь к завершению в деяниях защиты тела от водопада, океана и пр., то будет высшей защитой.

Держатель ваджра! Ты придержишься этого! Приведя к завершению, предстанешь как подобный Луне, что свободна от облаков и планет.

Так завершается десятая, глава защиты из тантры[подчинения] подземелья ваджром.

Ваджрапани сказал благостно:

Таков ритуал собрания мантр.

Хорошо ли это, о Ваджрадхара! Полностью прослушай, что говорится для тебя! Услышь!

*О Ваджрадхара! Тебе разъясню как собирать мантры. Когда радуешься переживаниям треугольной мандалы, изобрази лотос с восемью лепестками. Для полного достижения всех желанных целей, там осуществи собиранье тайной мантры. Расположи в центре владыку слога. На пяти из четырех — полностью составь слоги **i**. На трёх местах в завершении — составь края из пяти. Затем поставь четвертый из пятого. Затем поставь второй в завершающем месте. Затем поставь четвертый из четвертого. Затем поставь второй из завершения. Затем третий из пятого, третий из второго — поставь вместе со слогом **ra**. Затем на первом из пятого полностью добавь слог **ā**. Затем на последнем из третьего поставь, связывая, слог **i**. На четвертом из седьмого — напиши слог **ī**. Благодаря подавлению пустотой предстанут как два. На втором из пятого — напиши первый из третьего. Если с любовью будешь с совершенным усердием повторять мантру тринадцати слогов, то определенно обретешь все желаемые вещи.*

Как чудесно! Сказано обладающим ваджром! Непревзойдённый путь царя мантры! Да обретутся сиддхи Ваджрапани!

Так завершается одиннадцатая, глава собирания мантры из тантры[подчинения] подземелья ваджром.

Затем учитель Ваджрадхара явил лучи света из глаз. Явив, радиполного созревания учеников, полностью разъяснил ритуал посвящения.

Ваджрачарья! Великий аскет! Ты обрел могущество и обладаешь таинством! Великий, что дисциплинирует, ведет, духовный друг! Ты обрел просветлённый настрой, благую природу с малыми колебаниями! Полностью сведущ в ритуалах мандалы!

Ради посвящения истинных учеников, благостно действуй предварительно в аскезе в приятном для ума храме и пр. Сделав так, затем осуществи ритуал земли. Сделай анализ, очищение, установку [предметов или алтаря], подношения, исполни молитвы, проанализируй сны на основании знаков.

Что касается сожжения даров для мирного скопления [деяний], осуществи ритуал сто восемь раз. Сделай подношение и повеление для бхута. В центре мандалы осуществи освящение [следующим образом].

*Медитируй на великий ваджр [, что появляется] из слога **hūṃ**. Медитируй на великий неизмеримый дворец, что возникает из слога **bhrūṃ**. Лучами света Солнца и Луны из двух глаз — полностью отсекаются все помехи. С движениями танца великого ваджра троекратно обойди основание. Благостно помажь пятью выделениями коровы и установи в виде одной кучки божество. осуществи подношения, гимны и благозвучные чтения. Поставь на возвышенное место сосуд. Ученики заново осуществляют созревание.*

В ритуале линий и [видов] цвета действуй в соответствии с ритуалом деяний. Предварительно закрыв лик шелком, вводи учеников. И пятичастным образом даруй посвящение, обладающее обетами. Это соответствует ритуалу деяний, включая посвящение сосуда, как первое, ваджра, колокольчика, диадемы-короны, посвящение имени. На четырнадцатый и тринадцатый дни введи учеников в деяния. Благодаря стади благословения зароди перенос [для слияния] и быстрое намерение.

Таково здесь истинное посвящение в корень всех тантр, сердце драгоценности, чистую тантру. Поскольку провозглашается высшая тантра и посвящение, что полагается на деяния созревания, то обладаешь связью с освящением и добродетелью. Будет явлено удовлетворение святыми качествами. Когда приходишь в завершении к освобождению, [будет явлено] освящение. Таков ритуал созревания учеников.

Так завершается двенадцатая, глава посвящения учеников из тантры[подчинения] подземелья ваджром.

Затем бодхисаттва Ваджрапани сказал следующее Благословенному:

Благословенный! Прошу ради блага живых существ разъяснить таинство ума!

Благословенный сказал:

*Ваджрапани! Ты, о нестерпимый, усердствуешь правильно для блага других! Хорошо Хорошо! Поскольку всяк желает подчинить трудных для подчинения живых существ в тёмные времена, сперва [следует] зародить просветлённый настрой. Когда сделаешь так, приди к окончательному завершению всех двух накоплений. Благодаря этому будешь обладать сущностью таинства посреди лotosовой сокровищницы как драгоценного сосуда. На восьми лепестках [появляется] восемь великих нагов, что предстают как украшенные голова змей. Обладая омовением и очищением, с помощью йоги божества деяний сперва осуществи призывание и подношения. Сделав так, осуществи рецитацию для излучения и собирания себя и божества. Благодаря настрою, что проявляется как умиротворение восьми нагов, яви скопление света, как того что практикуется, на основании слогов **hūṃ** и веревки **hūṃ**. Мгновенно предстань как **hūṃ**.*

oṃ vajra krodha a hī caṇḍa phaṭ

Прочти десять тысяч раз и определенно освободишься от демонического влияния.

Ваджрапани! То, что ты излучаешь и собираешь ум — является таинством. Тело того, для кого осуществляется практика, будет опутано цветом. Всё пресечется излучением и собиранием

гирлянды великого **hūm**. Если полностью проанализировать великие субстанции, то определенно освободишься от негативных влияний. Если же не достигнешь [плода] посредством этого, то повторяй для отбрасывания гирлянду мантры. Нет никаких сомнений, что осуществив полностью отсечение ваджрной гирляндой, достигнешь [результата]. Отбрасывание препятствий снизу есть высший ритуал. Он возникает подобно драгоценности исполнения желаний. Окончательный уровень таинства великой тантры, что определенно побеждает три Колесницы, является святостью ума защитника.

Затем Благословенный сказал так и незамедлительно возрадовались окружающие семейства, такие как Ваджрапани и пр., и все собрания богов. Возрадовались и воздали хвалу сказанному Благословенным Ваджрадхарой.

Так завершается тринадцатая: глава установления таинства из тантры[подчинения] подземелья ваджром.

Переводили кашмирский пандита Челу и тибетский переводчик Пхагпа Шераб. На русский язык перевел лама Карма Палджор (Филиппов О.Э.)

**503. Благородное [учение]. Зарождение силы глубокого сосредоточения
Истинносущего. Заклинание «Свет ляпис-лазури»**

Простираюсь перед всеми Просветлёнными и бодхисаттвами!

Так я слышал однажды.

Благословенный находился в месте [высшего из] Лекарей вместе с большим благим Собранием монахом и большим Благим Собранием бодхисаттв. В это время Благословенный пребывал в равновесии с самадхи под названием «Побуждение земли Просветлённого». Незамедлительно после этого с силой поколебались все сферы мироздания великой тысячи из трёх тысяч миров. Пошли безграничные дожди из порошков божественного сандала и цветов. В эту сферу мироздания пришли семь Татхагата вместе с окружением и стали пребывать на львиных тронах, которые возникли из корней добродетели Татхагат прошлого. Их окружили все бодхисаттвы. Они стали полностью окружены богами, нагами, якшами, гандхарвами, асурами, гарудами, киннарами, махорагами, царями, министрами, браминами и домохозяевами.

Затем, побуждаемый силой Просветлённого, юный Манджушри поднялся с сиденья. Сложив ладони, он испросил следующее:

Прошу подумать всех Татхагат [о нас]! Прошу очистить всё пагубное живых существ, осуществить умиротворение всех болезней, осуществить все чаяния! Прошу разъяснить дхарани, которое было благословлено молитвами-благопожеланиями прошлого и именами этих Благословенных, Татхагат!

Затем Благословенный выказал одобрение сказанному юным Манджушри:

Хорошо, о Манджушри! Хорошо! Полностью прослушай про хорошее! Храни это в уме. Я разъясню.

Затем юный Манджушри сказал:

Это так, Благословенный!

После того как сказал так, стал слушать то, что соответствует Благословенному. Благословенный сказал:

Таково [разъяснение]. Простираюсь перед Татхагатой, славным, известным повсеместно как Намасукха! Простираюсь перед Татхагатой, царем Теджасгирхоша, мудрецом, полностью украшенным драгоценностью, Луной и лотосом! Простираюсь перед Татхагатой, царем Вратасиддха, озаряющим чистой драгоценностью золотое хранилище! Простираюсь перед Татхагатой, славным царем Ашока-парамой! Простираюсь перед Татхагатой, царем Сагарасвара, провозглашающим Учение! Простираюсь перед Татхагатой, царем, что непосредственно постигает совершенную игру океана Учения высшим умом! Простираюсь перед Татхагатой, царем Бхайшаджье-вайдурья! Простираюсь перед Татхагатой Шакьямуни! Простираюсь перед Благословенной Праджня-парамитой! Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Манджушри! Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Авалокитешварой! Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Ваджрапани! Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой сурья, что подобен Солнцу! Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Парамачандрой, что подобен Луне! Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Махамати! Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Майтрейей! Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Ваджра! Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Пратибханакута! Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Вишкхамбхана-амогха! Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Даршана-абхирупа! Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Нийтамханамати-сарва-андхатамас! Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Чинтасадхувичетана! Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Мерукута! Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Прабхагхоша! Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Махамеруширадхара-раджей! Простираюсь перед благородным архатом Шарипутрой и великим Маудгальяней! Простираюсь перед славным Брахмой и Шакрой, великими упасаками богов! Простираюсь перед четырьмя великими царями! Простираюсь перед Просветлённым, Благословенным, великим упасакой нагов! Простираюсь

перед двенадцатью великими упасаками якшей!

Затем эти Татхагаты произнесли такие строфы дхарани, издав мелодию одновременно:

namo ratna trayāya namo bhagavate a prati hata bhaiṣajye rājāya tadyathā om sarva tathāgata hūm ghume ghume i mi ni mi hi mati mati sapta tathāgata samādhi adhiṣṭhite a ti mate pāle pāpaṁ śodhani sarva pāpaṁ nāśaya ma ma buddhe buddha ut tame ume kume buddha kṣetra pari śodhani dhame ni dhame meru meru meru śikhare sarva a kāla mṛityu ni vāraṇi buddhe su buddhe buddha adhiṣṭhāna adhiṣṭhite na rakṣantu me sarva deva same a same sam anv ā harantu me sarva buddha bodhisatvā śame śame pra śamantu me sarve tyupa drāva vyādha yaḥ puraṇi su pūrṇi pūra yame sarva āśā me vaiḍūrya prati bhāse sarva pāpaṁ kṣayaṁ kari svāhā om bhaiṣajye bhaiṣajye mahā bhaiṣajye sam udgate svāhā

Когда была сказана эта дхарани и имена Татхагат, возникло великое сияние. После того как снова содрогнулась великая земля, появились совершенные магические проявления. Благодаря порошкам и благовониям из тех, что придали свежесть циклическому существованию, были сделаны подношения этим Татхагатам. Затем была выказана словами «Хорошо!» благодарность и семикратно обошли вокруг.

Затем эти семь Татхагат стали незримыми. Благословенный Шакьямуни сказал следующее:

Если любые сын или дочь семьи [благородных] будут придерживаться этих имён Татхагат и дхарани, будут хранить, читать, делать подношения, то тем самым произведут очищение. При белом направлении [лунного месяца], когда будут обладать восемью ветвями благородного [пути], начиная с полнолуния когда наступает месяц Сага в силу сострадания существ, сделай изображение телесных форм этих Татхагат. Когда сделаешь, пребывай в строгом посте на восьмой, четырнадцатый и пятнадцатый дни. Пребывая в нем повтори эту дхарани сорок девять раз или восемь тысяч раз или сорок девять тысяч раз. Осуществи троекратно днём и троекратно ночью подношения цветов, благовоний, порошков, масляных светильников, гирлянд, музыкальных звуков, зонтов, победоносных штандартов, шелковых флажков. Если сделает так, Татхагаты подумают о нем. Все бодхисаттвы будут размышлять. Все, будь то Брахма, Шакра, четыре великих царя и величие упасаки нагов - также будут полностью охранять! Все владыки якшей и держатели ваджера будут защищать правильным образом! Также полностью очистит все завесы деяний, такие как пять беспримерно [плохих действий] и другие! Не будет отмечен всеми болезнями. Будет проживать долгое время. Полностью освободится от всех видов несвоевременной смерти. Полностью умиротворятся смерть, враги, вред демонических влияний, все распри, споры, конфликты. Не будешь двигаться, понуждаемый всеми врагами. Полностью завершатся все намерения, какие бы ни были задуманы.

Затем юный Манджушри сказал следующее Благословенному:

Благословенный! Каковы имена этого перечисления Учений? Как постигать её?

Благословенный сказал:

Манджушри! Поэтому зарождай силу самадхи Татхагаты этого перечисления учений и придерживайся «дхарани света лясис-лазури». Также придерживайся «Полного связывания и очищения всех завес деяний». Также придерживайся «Демонстрации магических проявлений семи Татхагат».

Благословенный сказал так. Юный Манджушри и все окружающие возрадовались и воздали хвалу сказанному Благословенным.

Так завершается благородное [учение], дхарани под названием «Свет-лапис лазури, порождающий силу самадхи Татхагаты».

Переводили и выверяли: индийский наставник Джинамитра, Данашила, Шилендрабодхи, переводчик-корректор Бенде Йешеде. Позже индийский наставник Дипамкара Шри Джняна и монах Цултрим Гьялва составили на новом языке в доме Тхолинг Серкханг. На русский язык перевел Карма Палджор (Филиппов О.Э.).